

PROTOKOLL

der 53. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 9.6.2005.

Der Südtiroler Landtag ist am 9.6.2005 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz der Präsidentin Dr. Veronika Stirner Brantsch, des Vizepräsidenten Giorgio Holzmann und im Beisein der Präsidialsekretäre Hanspeter Munter, Georg Pardeller und Rosa Thaler Zelger zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 10.05 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretärin Rosa Thaler verliest dieselbe das Protokoll der 52. Landtagssitzung vom 8.6.2005, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Hans Berger (vorm.entsch.)
2. Michaela Biancofiore (entsch.)
3. Dr. Luis Durnwalder (entsch.)
4. Luisa Gneccchi (vorm. entsch.)
5. Dr. Michl Laimer (vorm. entsch.)
6. Dr. Hanspeter Munter (vorm.entsch.)

Die Präsidentin setzt die Behandlung der TO fort:

TOP 174) Landesgesetzentwurf Nr. 65/05: „Änderung von Landesgesetzen in verschiedenen Bereichen“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LH Durnwalder).

Die Präsidentin erinnert daran, dass in der gestrigen Sitzung noch der Art. 1 des Gesetzentwurfes verlesen und danach die Behandlung desselben auf Antrag des Abg. Baumgartner unterbrochen worden ist. Sie fügt hinzu, dass deshalb nun die Behandlung des erwähnten Artikels fortgesetzt werde.

PROCESSO VERBALE

della 53ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nel Palazzo del Consiglio provinciale il 9.6.2005.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 9.6.2005 in sessione straordinaria sotto la presidenza della presidente dott.ssa Veronika Stirner Brantsch e del Vicepresidente Giorgio Holzmann, assistiti dai segretari questori dott. Hanspeter Munter, Georg Pardeller e Rosa Thaler Zelger per continuare la trattazione dell'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.05.

Effettuato l'appello nominale la segretaria questora Rosa Thaler dà lettura del processo verbale della 52ma seduta dell'8.6.2005 al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

1. Hans Berger (giust.matt.)
2. Michaela Biancofiore (giust.)
3. dott. Luis Durnwalder (giust.)
4. Luisa Gneccchi (giust. matt.)
5. dott. Michl Laimer (giust. matt.)
6. dott. Hanspeter Munter (giust. matt.)

La presidente prosegue nella trattazione dell'ordine del giorno:

Punto 174 all'odg: disegno di legge provinciale n. 65/05: „Modifiche di leggi provinciali in vari settori“ (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Durnwalder).

La presidente ricorda che nella seduta di ieri era stata data lettura dell'articolo 1 del disegno di legge, la cui trattazione era poi stata sospesa su richiesta del cons. Baumgartner. Aggiunge che ora si prosegue con l'esame del succitato articolo.

Die Präsidentin verliest hierauf folgende zu Art. 1 eingebrachte Änderungsanträge, deren Behandlung im Sinne von Art. 97-quater der GO gemeinsam erfolgt:

- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba (Änderungsantrag Nr. 1)
- Änderungsantrag zu Absatz 2, eingebracht von den Abg. Kury, Heiss und Dello Sbarba (Änderungsantrag Nr. 2)
- Änderungsantrag zu Absatz 3, eingebracht von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba (Änderungsantrag Nr. 3).

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Kury und Urzì sowie LR Widmann.

Die Änderungsanträge werden hierauf getrennten Abstimmungen unterzogen, die folgendes Ergebnis bingen:

- Änderungsantrag Nr. 1: abgelehnt mit 9 Ja-Stimmen und 15 Nein-Stimmen
- Änderungsantrag Nr. 2: abgelehnt mit 5 Ja-Stimmen, 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen
- Änderungsantrag Nr. 3: abgelehnt mit 8 Ja-Stimmen, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Nein-Stimmen.

Zum Artikel sprechen noch die Abg.en Kury, Klotz und Urzì sowie LR Widmann.

Nach einer Wortmeldung der Abg. Kury in persönlicher Angelegenheit wird der Artikel mit einer technischen Korrektur im deutschen Wortlaut des Absatzes 3 in einer von der Abg. Kury und zwei weiteren Abgeordneten beantragten namentlichen Abstimmung mit 16 Ja-Stimmen und 12 Nein-Stimmen genehmigt.

Art. 2: Nach der Verlesung des Artikels durch die Präsidentin und einer Wortmeldung der Abg. Kury zum Fortgang der Arbeiten sprechen zum Artikel die Abg. Kury sowie LR Widmann.

Der Artikel wird mit 1 Nein-Stimme, 8 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 3: Die Behandlung des Artikels wird auf Antrag des Abg. Baumgartner ausgesetzt.

Art. 4: Nach der Verlesung des Artikels werden folgende dazu eingebrachte Änderungsanträge verlesen, deren Behandlung im Sinne von Art. 97-quater der GO gemeinsam erfolgt:

- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht

La presidente dà lettura dei seguenti emendamenti al comma 1, la cui trattazione avviene congiuntamente ai sensi dell'articolo 97-quater del regolamento interno:

- emendamento al comma 1, presentato dai cons. Kury, Heiss e Dello Sbarba (emendamento n. 1)
- emendamento al comma 2, presentato dai cons. Kury, Heiss e Dello Sbarba (emendamento n. 2)
- emendamento al comma 3 presentato dai cons. Kury, Heiss e Dello Sbarba (emendamento n. 3).

Sugli emendamenti intervengono i cons. Kury e Urzì nonché l'ass. Widmann.

Gli emendamenti sono posti in votazione separatamente con il seguente esito:

- emendamento n. 1: respinto con 9 voti favorevoli e 15 voti contrari
- emendamento n. 2: respinto con 5 voti favorevoli, 3 astensioni e i restanti voti contrari
- emendamento n. 3: respinto con 8 voti favorevoli, 1 astensione e i restanti voti contrari.

Sull'articolo intervengono i cons. Kury, Klotz e Urzì nonché l'ass. Widmann.

Dopo un intervento della cons. Kury per fatto personale, l'articolo viene approvato, con una correzione tecnica al testo tedesco del comma 3, con 16 voti favorevoli e 12 voti contrari nell'ambito di una votazione per appello nominale chiesta dalla cons. Kury e da altri due consiglieri.

Articolo 2: dopo la lettura dell'articolo da parte della presidente e un intervento della cons. Kury sull'ordine dei lavori, intervengono la cons. Kury e l'ass. Widmann.

L'articolo è approvato con 1 voto contrario, 8 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Articolo 3: l'esame dell'articolo è sospeso su richiesta del cons. Baumgartner.

Articolo 4: letto l'articolo, è data lettura dei seguenti emendamenti, la cui trattazione avviene congiuntamente ai sensi dell'articolo 97-quater del regolamento interno:

- emendamento al comma 1, presentato dai

- von den Abg. Dello Sbarba, Kury und Heiss (Änderungsantrag Nr. 1)
- Änderungsantrag zum Änderungsantrag Nr. 1, eingebracht vom Abg. Dello Sbarba (Änderungsantrag Nr. 1.1)
 - Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba, Kury und Heiss (Änderungsantrag Nr. 2)
 - Änderungsantrag zum Änderungsantrag Nr. 2, eingebracht vom Abg. Dello Sbarba (Änderungsantrag Nr. 2.1)
 - Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht von den Abg. Dello Sbarba, Kury und Heiss (Änderungsantrag Nr. 3)
 - Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba, Kury und Heiss (Änderungsantrag Nr. 5)
 - Änderungsantrag zu Absatz 2, eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba, Kury und Heiss (Änderungsantrag Nr. 10)
 - Änderungsantrag zu Absatz 3, eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba, Kury und Heiss (Änderungsantrag Nr. 11)
 - Änderungsantrag betreffend die Einfügung eines Absatzes 3-bis, eingebracht von LR Widmann (Änderungsantrag Nr. 12).

Vizepräsident Holzmann teilt mit, dass die Änderungsanträge Nr. 4, 6, 7, 8 und 9 von den Einbringern, den Abg.en Dello Sbarba, Kury und Heiss, zurückgezogen worden sind.

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Dello Sbarba und Kury sowie LR Widmann.

Die einzelnen Änderungsanträge werden hierauf getrennten Abstimmungen unterzogen, die folgendes Ergebnis bringen:

- Änderungsantrag Nr. 1.1: genehmigt mit 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen
- Änderungsantrag Nr. 1: einstimmig genehmigt
- Änderungsantrag Nr. 2.1 (Ersetzungsantrag des Änderungsantrages Nr. 2): einstimmig genehmigt
- Änderungsantrag Nr. 3: einstimmig genehmigt
- Änderungsantrag Nr. 5: genehmigt mit 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen
- Änderungsantrag Nr. 10: abgelehnt mit 7 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen
- Änderungsantrag Nr. 11: abgelehnt mit 2 Ja-

conss. Dello Sbarba, Kury e Heiss (emendamento n. 1)

- subemendamento all'emendamento n. 1, presentato dal cons. Dello Sbarba (emendamento n. 1.1)
- emendamento al comma 1, presentato dai conss. Dello Sbarba, Kury e Heiss (emendamento n. 2)
- subemendamento all'emendamento n. 2, presentato dal cons. Dello Sbarba (emendamento n. 2.1)
- emendamento al comma 1, presentato dai conss. Dello Sbarba, Kury e Heiss (emendamento n. 3)
- emendamento al comma 1, presentato dai conss. Dello Sbarba, Kury e Heiss (emendamento n. 5)
- emendamento al comma 2, presentato dai conss. Dello Sbarba, Kury e Heiss (emendamento n. 10)
- emendamento al comma 3, presentato dai conss. Dello Sbarba, Kury e Heiss (emendamento n. 11)
- emendamento concernente l'inserimento di un comma 3-bis, presentato dall'ass. Widmann (emendamento n. 12).

Il vicepresidente Holzmann comunica che gli emendamenti 4, 6, 7, 8 e 9 sono stati ritirati dai presentatori, conss. Dello Sbarba, Kury e Heiss.

Sugli emendamenti intervengono i conss. Dello Sbarba e Kury nonché l'ass. Widmann.

I singoli emendamenti sono posti in votazione separatamente con il seguente esito:

- emendamento n. 1.1: approvato con 1 astensione e i restanti voti favorevoli
- emendamento n. 1: approvato all'unanimità
- emendamento n. 2.1 (subemendamento sostitutivo dell'emendamento n. 2): approvato all'unanimità
- emendamento n. 3: approvato all'unanimità
- emendamento n. 5: approvato con 3 astensioni e i restanti voti favorevoli
- emendamento n. 10: respinto con 7 voti favorevoli e i restanti voti contrari
- emendamento n. 11: respinto con 2 voti

Stimmen, 6 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen

- Änderungsantrag Nr. 12: genehmigt mit 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen.

Zum damit geänderten Artikel sprechen die Abg.en Klotz, Kury (im Rahmen ihrer Wortmeldung beantragt sie eine getrennte Abstimmung über die Absätze 2 und 3), Leitner und Pardeller, LR Saurer sowie, nach einer Wortmeldung der Abg. Klotz in persönlicher Angelegenheit, LR Widmann.

In den darauffolgenden Abstimmungen nach getrennten Teilen werden in einer ersten offenen Abstimmung die Absätze 1 und 4 mit 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen, dann, ebenfalls in einer offenen Abstimmung der Absatz 2 mit 5 Nein-Stimmen, 5 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen und schließlich in einer von der Abg. Kury und zwei weiteren Abgeordneten beantragten namentlichen Abstimmung der Absatz 3 mit 17 Ja-Stimmen und 10 Nein-Stimmen genehmigt.

Art. 5: Nach der Verlesung des Artikels wird der von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba dazu eingebrachte Änderungsantrag (Ersetzungsantrag) verlesen.

Nach der Erläuterung des Änderungsantrages durch die Ersteinbringerin, Abg. Kury, spricht LR Widmann.

Der Änderungsantrag (Ersetzungsantrag) wird hierauf mit 10 Ja-Stimmen, 16 Nein-Stimmen und 1 Stimmenthaltung abgelehnt.

Der Artikel wird hingegen ohne weitere Wortmeldungen mit 6 Nein-Stimmen, 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen mehrheitlich genehmigt.

Um 12.50 Uhr unterbricht die Präsidentin die Sitzung, welche um 15.02 Uhr mit dem von Präsidialsekretärin Rosa Thaler vorgenommenen Namensaufruf wiederaufgenommen wird.

Die Präsidentin setzt die Behandlung der Artikeldebatte zum Landesgesetzentwurf Nr. 65/05 fort.

Art. 6: Nach der Verlesung des Artikels werden folgende Änderungsanträge verlesen, deren Behandlung im Sinne von Art. 97-quater der GO gemeinsam erfolgt:

- Änderungsantrag, der auf die Einfügung ei-

favorevoli, 6 astensioni e i restanti voti contrari

- emendamento n. 12: approvato con 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Sull'articolo così emendato intervengono i cons. Klotz, Kury (nell'ambito del suo intervento ella chiede una votazione separata sui commi 2 e 3), Leitner, Pardeller, l'ass. Saurer nonché, dopo un intervento della cons. Klotz per fatto personale, l'ass. Widmann.

Nelle successive votazioni per parti separate, i commi 1 e 4 sono approvati per alzata di mano con 3 astensioni e i restanti voti favorevoli, il comma 2 è anch'esso approvato per alzata di mano con 5 voti contrari, 5 astensioni e i restanti voti favorevoli. Infine il comma 3 è approvato con 17 voti favorevoli e 10 voti contrari nell'ambito di una votazione per appello nominale chiesta dalla cons. Kury e da altri due consiglieri.

Articolo 5: letto l'articolo, è data lettura dell'emendamento sostitutivo presentato dai cons. Kury, Heiss e Dello Sbarba.

Sull'emendamento, illustrato dalla prima firmataria, cons. Kury, interviene l'ass. Widmann.

L'emendamento sostitutivo è respinto con 10 voti favorevoli, 16 voti contrari e 1 astensione.

L'articolo è invece approvato a maggioranza senza ulteriori interventi con 6 voti contrari, 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Alle ore 12.50 la presidente sospende la seduta, che riprende alle ore 15.02 con l'appello nominale effettuato dalla segretaria questora Rosa Thaler.

La presidente prosegue con la discussione articolata del disegno di legge n. 65/05.

Articolo 6: letto l'articolo, è data lettura dei seguenti emendamenti, la cui trattazione avviene congiuntamente ai sensi dell'articolo 97-quater del regolamento interno:

- emendamento tendente all'inserimento di

- nes Absatzes 01 abzielt, eingebracht von den Abg.en Urzì, Minniti und Holzmann (Änderungsantrag Nr. 1)
- Änderungsantrag, der auf die Einfügung eines Absatzes 02 abzielt, eingebracht von den Abg.en Urzì, Minniti und Holzmann (Änderungsantrag Nr. 2)
 - Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba (Änderungsantrag Nr. 3)
 - Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht vom Abg. Urzì (Änderungsantrag Nr. 4)
 - Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht von LR Kasslatter Mur (Änderungsantrag Nr. 5)

Zu den gemeinsam in Behandlung stehenden Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Urzì, Heiss und Kury sowie LR Kasslatter Mur.

Die Änderungsanträge werden hierauf getrennten Abstimmungen unterzogen, die folgendes Ergebnis bringen:

- Änderungsantrag Nr. 1: abgelehnt mit 2 Ja-Stimmen, 6 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen
- Änderungsantrag Nr. 2: abgelehnt mit 5 Ja-Stimmen, 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen
- Änderungsantrag Nr. 3: abgelehnt in einer von der Abg. Kury und vier weiteren Abgeordneten beantragten geheimen Abstimmung mit 9 Ja-Stimmen, 17 Nein-Stimmen und 1 Stimmenthaltung (weißer Stimmzettel)
- Änderungsantrag Nr. 4: einstimmig genehmigt.

Der Änderungsantrag Nr. 5 wird für hin-fällig erklärt, da er mit dem genehmigten Antrag Nr. 4 inhaltlich deckungsgleich ist.

Zum Artikel sprechen noch der Abg. Urzì sowie LR Kasslatter Mur, die eine getrennte Abstimmung über die zwei letzten Sätze des aus einem einzigen Absatz bestehenden Artikels beantragt.

In getrennten Abstimmungen wird zunächst der gesamte Absatz bzw. Artikel mit Ausnahme der beiden letzten Sätze mit 16 Ja-Stimmen und 10 Nein-Stimmen genehmigt und in der Folge die beiden letzten Sätze des Artikels mit 3 Ja-Stimmen, 4 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

un comma 01, presentato dai cons. Urzì, Minniti e Holzmann (emendamento n. 1)

- emendamento tendente all'inserimento di un comma 02, presentato dai cons. Urzì, Minniti e Holzmann (emendamento n. 2)
- emendamento al comma 1, presentato dai cons. Kury, Heiss e Dello Sbarba (emendamento n. 3)
- emendamento al comma 1, presentato dal cons. Urzì (emendamento n. 4)
- emendamento al comma 1, presentato dall'ass. Kasslatter Mur (emendamento n. 5).

Sugli emendamenti in trattazione congiunta intervengono i cons. Urzì, Heiss e Kury nonché l'ass. Kasslatter Mur.

Gli emendamenti sono posti in votazione separatamente con il seguente esito:

- emendamento n. 1: respinto con 2 voti favorevoli, 6 astensioni e i restanti voti contrari
- emendamento n. 2: respinto con 5 voti favorevoli, 3 astensioni e i restanti voti contrari
- emendamento n. 3: respinto con 9 voti favorevoli, 17 voti contrari e 1 astensione (scheda bianca) nell'ambito di una votazione a scrutinio segreto chiesta dalla cons. Kury e da altri quattro consiglieri
- emendamento n. 4: approvato all'unanimità.

L'emendamento n. 5 è dichiarato decaduto in quanto il suo contenuto è identico a quello dell'emendamento n. 4, appena approvato.

Sull'articolo intervengono il cons. Urzì e l'ass. Kasslatter Mur, la quale chiede una votazione separata sulle ultime due proposizioni dell'unico comma che costituisce l'articolo.

Nell'ambito di due votazioni separate, viene dapprima approvato l'intero comma ovvero articolo, ad eccezione delle ultime due proposizioni, con 16 voti favorevoli e 10 voti contrari, e successivamente vengono respinte le ultime due proposizioni dell'articolo con 3 voti favorevoli, 4 astensioni e i restanti voti contrari.

Art. 7: Nach der Verlesung des Artikels wird der von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba eingebrachte Änderungsantrag verlesen, der in der Folge von der Abg. Kury näher erläutert wird.

Der Änderungsantrag wird hierauf einstimmig genehmigt.

Einstimmig genehmigt wird in der Folge auch der damit geänderte Artikel.

Art. 8: Nach der Verlesung des Artikels und der Bekanntgabe seitens der Präsidentin einer sprachlichen Korrektur im italienischen Wortlaut des Absatzes 01 sprechen die Abg. Kury sowie LR Kasslatte Mur.

Der Artikel wird hierauf mit 6 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 9: Nach der Verlesung des Artikels werden der von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba zu Absatz 2 eingebrachte Änderungsantrag Nr. 1 sowie der vom Abg. Urzi eingebrachte Änderungsantrag Nr. 2 verlesen, der auf die Hinzufügung eines Absatzes 3 abzielt.

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Kury, Urzi und Klotz sowie LR Kasslatte Mur.

In den darauffolgenden Abstimmungen wird zunächst der Änderungsantrag Nr. 1 einstimmig genehmigt und in der Folge der Änderungsantrag Nr. 2 mit 3 Ja-Stimmen, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Zum Artikel sprechen noch der Abg. Urzi sowie kurz LR Kasslatte Mur.

Der Artikel wird hierauf mit 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 10: Nach der Verlesung des Artikels wird der von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba eingebrachte Änderungsantrag verlesen.

Der Änderungsantrag wird ohne jede Wortmeldung einstimmig genehmigt.

Einstimmig genehmigt wird auch, ebenfalls ohne Wortmeldungen, der damit geänderte Artikel.

Art. 10-bis: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung einstimmig genehmigt.

Art. 11: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 1 Stimmenthaltung und dem Rest

Articolo 7: letto l'articolo, è data lettura dell'emendamento dei cons. Kury, Heiss e Dello Sbarba, che in seguito è illustrato dalla cons. Kury.

L'emendamento è approvato all'unanimità.

Anche l'articolo così emendato è approvato all'unanimità.

Articolo 8: dopo la lettura dell'articolo e la comunicazione da parte della presidente che al testo italiano del comma 01 è stata apportata una correzione linguistica, intervengono la cons. Kury e l'ass. Kasslatte Mur.

L'articolo è approvato con 6 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Articolo 9: letto l'articolo, è data lettura dell'emendamento n. 1, presentato al comma 2 dai cons. Kury, Heiss e Dello Sbarba nonché dell'emendamento n. 2, presentato dal cons. Urzi e tendente all'inserimento di un comma 3.

Sugli emendamenti intervengono i cons. Kury, Urzi e Klotz nonché l'ass. Kasslatte Mur.

Nelle successive votazioni viene dapprima approvato l'emendamento n. 1 all'unanimità e successivamente respinto l'emendamento n. 2 con 3 voti favorevoli, 1 astensione e i restanti voti contrari.

Sull'articolo intervengono il cons. Urzi e, brevemente, l'ass. Kasslatte Mur.

L'articolo è approvato con 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Articolo 10: letto l'articolo, è data lettura dell'emendamento presentato dai cons. Kury, Heiss e Dello Sbarba.

L'emendamento è approvato all'unanimità senza alcun intervento.

Anche l'articolo così emendato è approvato all'unanimità senza alcun intervento.

Articolo 10-bis: l'articolo è approvato all'unanimità senza alcun intervento.

Articolo 11: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 1 astensione e i restanti

Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 12: Nach der Verlesung des Artikels wird der von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba eingebrachte Änderungsantrag verlesen.

Zum Änderungsantrag sprechen die Abg.en Seppi, Heiss und Kury sowie LR Kasslatte Mur.

Der Änderungsantrag wird hierauf mit 3 Ja-Stimmen, 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Zum Artikel spricht noch die Abg. Kury.

Der Artikel wird hierauf mit 1 Nein-Stimme, 5 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 13: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 4 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 14: Nach der Verlesung des Artikels wird der von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba eingebrachte Änderungsantrag verlesen.

Zum Änderungsantrag sprechen die Abg. Kury sowie LR Saurer.

Der Änderungsantrag wird hierauf einstimmig genehmigt.

Der damit geänderte Artikel wird seinerseits ohne Wortmeldungen mit 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 14-bis: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung einstimmig genehmigt.

Art. 14-ter: Zum Artikel sprechen die Abg. Kury sowie LR Saurer.

Der Artikel wird hierauf mit 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 15: Nach der Verlesung des Artikels und einer Wortmeldung der Abg. Kury zum Artikel wird die weitere Behandlung desselben ausgesetzt, da der zuständige LR Widmann momentan nicht anwesend ist.

Art. 16: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 17: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 4 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 18: Nach der Verlesung des Artikels wird der von den LR Saurer, Gnechchi und Mussner dazu eingebrachte Änderungsantrag

voti favorevoli.

Articolo 12: letto l'articolo, è data lettura dell'emendamento presentato dai cons. Kury, Heiss e Dello Sbarba.

Sull'emendamento intervengono i cons. Seppi, Heiss e Kury nonché l'ass. Kasslatte Mur.

L'emendamento è respinto con 3 voti favorevoli, 2 astensioni e i restanti voti contrari.

Sull'articolo interviene la cons. Kury.

L'articolo è approvato con 1 voto contrario, 5 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Articolo 13: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 4 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Articolo 14: letto l'articolo, è data lettura dell'emendamento presentato dai cons. Kury, Heiss e Dello Sbarba.

Sull'emendamento intervengono la cons. Kury e l'ass. Saurer.

L'emendamento è approvato all'unanimità.

L'articolo così emendato è approvato senza alcun intervento con 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Articolo 14-bis: l'articolo è approvato senza alcun intervento all'unanimità.

Articolo 14-ter: sull'articolo intervengono la cons. Kury e l'ass. Saurer.

L'articolo è approvato con 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Articolo 15: dopo la lettura dell'articolo e un intervento della cons. Kury al riguardo, la trattazione viene sospesa poiché l'assessore competente Widmann è momentaneamente assente.

Articolo 16: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Articolo 17: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 4 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Articolo 18: letto l'articolo, è data lettura dell'emendamento presentato dagli ass. Saurer, Gnechchi e Mussner, sul quale intervengono poi

verlesen, zu dem in der Folge die Abg.en Klotz, Dello Sbarba und LR Saurer sprechen.

Der Änderungsantrag wird hierauf mit 1 Nein-Stimme, 6 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Zum damit geänderten Artikel sprechen noch die Abg.en Kury und Klotz sowie LR Saurer.

Der Artikel wird hierauf mit 5 Nein-Stimmen, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 19: Der Artikel wird mit einer technischen Korrektur in Absatz 2 (die Worte „Absatz 4“ werden durch die Worte „Absatz 3) nach einer Wortmeldung der Abg. Kury mit 5 Nein-Stimmen, 4 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Die Präsidentin greift an diesem Punkt wieder die Behandlung des Artikel 15 auf, die vorhin nach einer Wortmeldung der Abg. Kury aufgrund der Abwesenheit von LR Widmann kurzfristig ausgesetzt worden war.

Zum Artikel spricht anstelle des noch immer abwesenden Landesrates Widmann und Berger.

Der Artikel wird hierauf mit 4 Nein-Stimmen, 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Nachdem neben der Behandlung des Artikel 15 auch jene des Artikel 3 ausgesetzt worden war, greift die Präsidentin schließlich noch diese auf, verliest zunächst den Artikel und dann den von LH Durnwalder dazu eingebrachten Änderungsantrag (Ersetzungsantrag) sowie den zu diesem ebenfalls von LH Durnwalder eingebrachten Ersetzungsantrag.

Zu den zwei Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Klotz, Kury, nochmals Klotz sowie LR Berger für die Landesregierung.

Der Änderungsantrag (Ersetzungsantrag) zum Änderungsantrag (Ersetzungsantrag des gesamten Artikels) wird hierauf im Sinne des von der Abg. Kury und 4 weiteren Abgeordneten gestellten Antrages einer geheimen Abstimmung unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

abgegebene Stimmen: 27
Ja-Stimmen: 16
Nein-Stimmen: 10

i cons. Klotz e Dello Sbarba nonché l'ass. Saurer.

L'emendamento è approvato con 1 voto contrario, 6 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Sull'articolo così emendato intervengono le cons. Kury e Klotz nonché l'ass. Saurer.

L'articolo è approvato con 5 voti contrari, 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Articolo 19: l'articolo è approvato, con 1 correzione tecnica al comma 2 (le parole „comma 4“ sono sostituite con le parole „comma 3“) e dopo un intervento della cons. Kury, con 5 voti contrari, 4 astensioni e i restanti voti favorevoli.

A questo punto la presidente riprende la trattazione dell'articolo 15, in precedenza sospesa dopo un intervento della cons. Kury a causa dell'assenza dell'ass. Widmann.

Sull'articolo interviene l'ass. Berger al posto dell'ass. Widmann, ancora assente.

L'articolo è approvato con 4 voti contrari, 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Oltre alla trattazione dell'articolo 15 era stata sospesa anche quella dell'articolo 3, la presidente riprende quindi anche l'esame di quest'ultimo articolo dando lettura prima dell'articolo stesso e poi dell'emendamento sostitutivo presentato dal presidente della Provincia Durnwalder e del subemendamento sostitutivo, presentato anch'esso dal presidente della Provincia Durnwalder.

Sull'emendamento e sul subemendamento intervengono le cons. Klotz, Kury, ancora Klotz nonché l'ass. Berger per la Giunta provinciale.

Il subemendamento sostitutivo dell'emendamento sostitutivo dell'intero articolo è posto in votazione a scrutinio segreto, come chiesto dalla cons. Kury e da altri quattro consiglieri, con il seguente esito:

schede consegnate: 27
voti favorevoli: 16
voti contrari: 10

weiße Stimmzettel: 1

Zur Stimmabgabe sprechen die Abg.en Kury, Klotz, Leitner, Urzi und Baumgartner.

Der Gesetzentwurf wird hierauf der geheimen Schlussabstimmung unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

abgegebene Stimmen: 26

Ja-Stimmen: 17

Nein-Stimmen: 6

weiße Stimmzettel: 3

Die Präsidentin verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, dass der Gesetzentwurf genehmigt worden ist.

TOP 175) Landesgesetzentwurf Nr. 68/05: „Änderung von Landesgesetzen in den Bereichen Landwirtschaft, Zivilschutz, öffentliche Gewässer und Umweltschutz“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LH Durnwalder).

Nach einer Wortmeldung der Abg. Kury, zum Fortgang der Arbeiten verliert LR Laimer den Begleitbericht der Landesregierung zum Gesetzentwurf, woraufhin die Präsidentin die Behandlung des Gesetzentwurfes mit dem Hinweis, dass die Verlesung des Berichtes der Gesetzgebungskommission im Sinne des von der Abg. Kury gestellten Antrages morgen erfolgen wird, unterbricht und um 18.48 Uhr die Sitzung schließt.

Dr.Pe/sm

schede bianche: 1

Per dichiarazione di voto intervengono i cons. Kury, Klotz, Leitner, Urzi e Baumgartner.

Il disegno di legge è posto in votazione finale a scrutinio segreto con il seguente esito:

schede consegnate: 26

voti favorevoli: 17

voti contrari: 6

schede bianche: 3

La presidente annuncia l'esito della votazione e constata che il disegno di legge è stato approvato.

Punto 175 all'odg: disegno di legge provinciale n. 68/05: „Modifiche di leggi provinciali nei settori dell'agricoltura, della protezione civile, delle acque pubbliche e della tutela dell'ambiente“ (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del Presidente della Provincia Durnwalder).

Dopo un intervento della cons. Kury sull'ordine dei lavori, l'ass. Laimer dà lettura della relazione accompagnatoria della Giunta provinciale, dopodiché la presidente sospende l'esame del disegno di legge, ricordando che la lettura della relazione della commissione legislativa sarà effettuata domani, come chiesto dalla cons. Kury, e alle ore 18.48 toglie la seduta.

PA/hz

DIE PRÄSIDENTIN – LA PRESIDENTE

- Dr. Veronika Stirner Brantsch -

DER VIZEPRÄSIDENT – IL VICEPRESIDENTE

- Giorgio Holzmann -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE
- Dr. Hanspeter Munter -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE
- Georg Pardeller -

DIE PRÄSIDIALSEKRETÄRIN – LA SEGRETARIA QUESTORE
- Rosa Thaler Zelger -